

Veribest, Texas.
Den 15. Juli, 1935.
Wertes Volksblatt!
Heute wird wieder etwas weiter berichtet. Vorgeiern Nachmittag hat Frau Willie Deterling mich und Frau Adolf Deterling in die Stadt Eden herumgeführt, da wurde noch vieles besichtigt. Gestern in aller Frühe ist Willie Deterling nebst Frau nach Fredericksburg gefahren, um keine Schwiegereltern dort einen Besuch abzustatten. Adolf Deterling und Frau brachten mich gestern Nachmittag nach Louis Nieman und Familie, welche in der Nähe von Veribest wohnen; diese suchten von meinem Namen, denn ich habe es ihnen geschrieben. Nachmittag brachten Louis Nieman und Familie mich nach Eola, zuerst sahen wir Sohn Otto seinen Platz an, dann suchten wir eine Freundin auf; ihr Mädchen Name war Alwine Diesing. Wir haben früher viel zusammen gespielt und was seit 56 Jahre nicht mehr gesehen. 2 Wochen zurück ist ihre Mutter gestorben, 89 Jahre alt, 18 Jahre blind. Dann fuhren wir nach Edwin Englert und Familie, Herr Englert seine Frau ist meine Großnichte.
16ten Juli, 1935.
Heute Nachmittag fuhren wir wieder nach San Angelo, und von da aus 15 Meilen südlich nach Joe Englert und Familie, seine Frau ist auch meine Großnichte. auf dem Heimwege wurde noch bei seinem Onkel Peter Englert ein wenig angehalten.
Abilene, Texas.
Den 18. Juli, 1935.
Heute morgen hat Louis Nieman mich nach San Angelo gebracht, und um 8 Uhr bestieg ich die Busse und um einhalb elf Uhr glücklich in Abilene abgestiegen. Dann ließ ich mich von einer „Yellow Cab“ nach August Bontke und Familie fahren, sie wussten daß ich komme. Um 3 Uhr nachmittags begab ich mich nach Pastor Wiederanders, nachdem wir uns eine kurze Zeit unterhielten, brachte er mich dann nach dem Hospital, wo ich dann mit Sohn Heinrich gesprochen habe, er war in bester Stimmung. Es dauerte nicht lange, dann hatte er einen „Spell“ welcher ihn sehr schlimm angriff, und es dauerte ziemlich lange, bis er wieder seinen Verstand bekam. Er hat sich sehr gefreut das ich gekommen bin.
Wenn nichts dazwischen kommt dann bin ich am 23. Juli morgen um 5 Uhr in Giddings im Bahnhof. Es schließt und grüßt herzlich,
Frau Marie Noack.

Veribest, Texas

15 July 1935

Valued *Volksblatt*!

Today I will again report a little more. The day before yesterday, in the afternoon, Mrs. Willie Deterling drove me and Mrs. Adolf Deterling around the town of Eden. There was still much to see. Very early yesterday morning Willie Deterling together with his wife drove to Fredericksburg in order to pay his parents-in-law a visit there. Adolf Deterling and his wife took me yesterday afternoon to Louis Nieman and family, who live near Veribest. They knew about my coming because I wrote to them about it. In the afternoon Louis Nieman and family took me to Eola. First we saw son Otto's place, then we went to see a friend. Her maiden name was Alwine Diesing. When we were young we played together a lot, and we have not seen each other for 56 years. Two weeks ago her mother died. She was 89 years old and blind for 18 years. Then we drove to Edwin Englert and family. Mr. Englert's wife is my grand niece.

16 July 1935

This afternoon we drove again to San Angelo. From there we went south 15 miles to Joe Englert and family. His wife is also my grand niece. On the way home we made a short stop by his uncle Peter Englert.

Abilene, Texas

18 July 1935

This morning Louis Nieman took me to San Angelo. At 8:00 o'clock I got on the bus and at 10:30 I happily stepped off in Abilene. Then I took a "Yellow Cab" to August Bontke and family. They knew I was coming. At 3:00 o'clock in the afternoon I went to Pastor Wiederanders. After a short conversation he took me to the hospital, where I spoke with my son Heinrich. He was in the best mood. Shortly after I arrived, he had a "spell" which attacked him very badly. It lasted pretty long, until he got his mind back again. He was very happy that I came.

If nothing comes between, then I will be at the train station in Giddings on the morning of July 23 at 5:00 o'clock.

Closing and heartfelt greetings.

Mrs. Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)

Provided by Wendish Research Exchange, www.wendishresearch.org